



02 / 2013

Fotosintesa – Nus e la musica – Rezia romana
– Sanadad: co che geniturs mettan accents
– Dürrenmatt – La curuna d'Aragón – Cretta
odierna – Globetrotters da stoffa – Hom strom



La fotosintesa u co che las plantas sa nutreschan

■ Las plantas sa distinguon tranter auer dals animals tras quai ch'ellas produceschan sezzas lur nutriment. Cun agid da la color verda da la feglia, il clorofil, mida la planta l'energia dal sulegl en energia chemica. Quest process ch'ins numma fotosintesa u assimilaziun transfurma il dioxid carbonic e l'aua en ina spezia da zutger, la glucosa. Quella vegg conservada en furma da granins d'amet ed è il nutriment che la planta bassegna per crescher e sa sviluppar. Cur che la planta dovrà energia, retransfurma ella l'amet en glucosa e la glucosa en dioxid carbonic ed aua. Quest process numn'ins respiraziun u dissimilitaziun.



Per crescher na dovràn las plantas dentant betg mo aua e dioxid carbonic, mabain er

sals minerals. Quels sa dissolvàn en l'aua e veggan duvrads da las plantas. Il ladim dat enavos a la terra ils minerals che las plantas han duvrà.

In pèr experiments

Sch'ins stgauda ina carotta en ina flomma, sorta l'emprim vapur. Suenter in temp vegg la carotta naira. Lura arda er il rest carbonisà. In pitschen mantun tschendrà resta enavos. Quest experiment mussa che las plantas cuntegnan aua, tschendrà e bler carbon. Ma danunder prendan las plantas quest carbon? Tge «maglian» las plantas? E co arriva il nutriment en la planta? Nus savain or d'experimentscha che las plantas da stiva creschan mo sch'ellas surveganan avunda glisch ed aua. Da temp en temp dovràn ellas era ladim. Experiments mussan, tge che succeda cur che las plantas «sa nutreschan».

Plantas che surveganan glisch produceschan oxigen. Plantas da l'aua fan borlas da gas, sch'ellas creschan en la glisch dal di u sch'ellas veggan illuminadas cun ina lampa. Las borlas sa distatgan da la feglia e s'auzan en l'aua. Sch'ins cuvra la planta e piglia davent la glisch, chala ella immediat da far borlas. Cun in indriz



La fotosintesa furma la moda da sa nutritiun da la pitschna erva fin a las plantas da guaud.

FOTO R. THIENEN/PIXELIO

Co funcziunescha la fotosintesa?

La fotosintesa è la midada d'aua e da dioxid carbonic en glucosa. La fotosintesa ha lieu en ils fegls. Las cellas da la feglia d'ina planta cuntegnan pitschens organs, ils cloroplasts. Quels cuntegnan il clorofil, il pigment verd ch'absorbescha la glisch. Ina singula cella po avair fin a tschient cloroplasts. Ils cloroplasts pon ins cumpareglier cun pitschens collecturs da sulegl. Els absorbeschan l'energia solara e dovràn quella per producir zutger (glucosa), il nutriment per la planta. Per il solit mida la planta la glucosa immediat en amet. Quel sa ella conservar bain. Sper glucosa resulta da la fotosintesa anc in segund product, numdamain oxigen. Quel sorta tras las sfessas da la feglia en l'ambient.

Las plantas pon conservar nutriment en furma da zutger, d'amet u d'ielis. La tschagula magasinescha zutger en la bulba che sa cumpona da basas da feglia engrossidas, gruppadas enturn in chatsch

riment cumprova che pli blers fegls che la planta ha e pli blera aua ch'ella svaprescha. In badugn cun 200 000 fegls perda 60 fin 70 liters aua per di. In di da



Cun agid da la glisch e dal clorofil transforma la planta dioxid carbonic ed aua en glucosa ed oxigen.

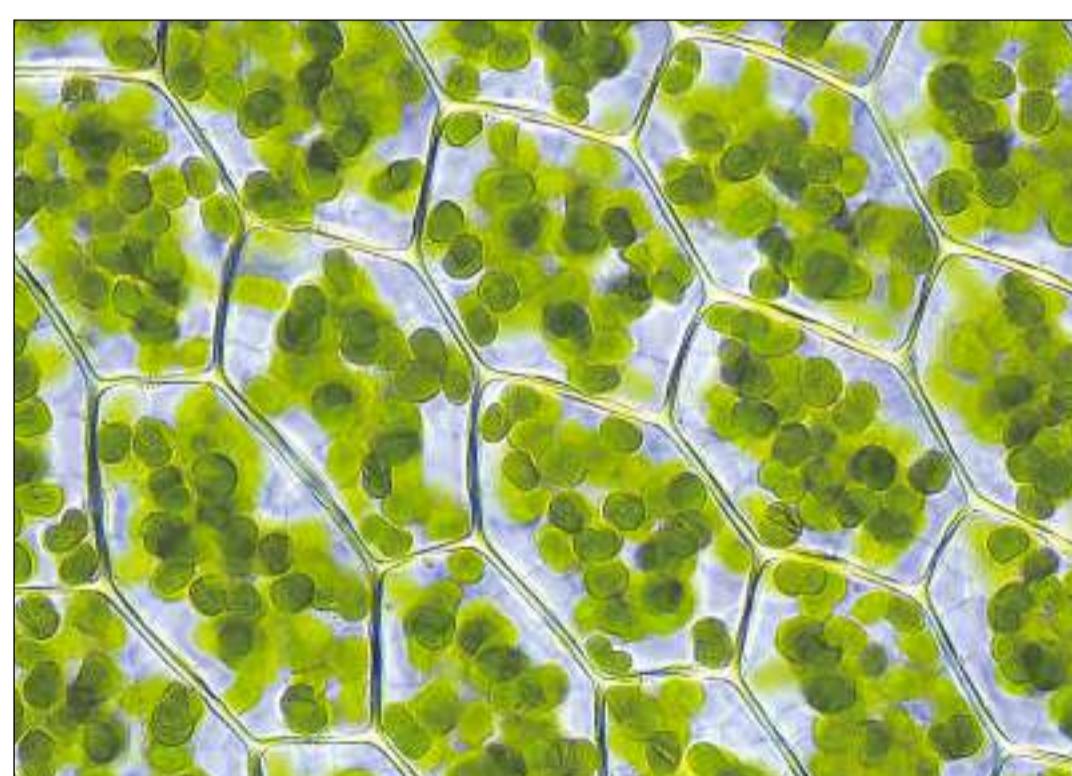
FOTO PD

chalira en l'auta stad svaprescha il badugn fin 400 liters aua.

Co arriva l'aua en ils fegls? En la terra tschitschan las plantas si aua tras ils pails da las ragischs. Ils pails èn bischens fins che sa chatschan trandler las mieulas da terra. L'aua cula davent da la paletscha da la ragisch tar ils conducts en l'intern da la ragisch. Davent da là vegg transportada l'aua tras il cost als fegls. Ussa sorta ella dals conducts. Ina pitschna part da l'aua vegg duvrada da las cellas dals fegls per la fotosintesa. Il rest va en furma da vapur en ils chanals d'aria e svaprescha tras las sfessas dals fegls. Cun la svaparizion vegg tschitschada ulteriura aua o da la ragisch, es tra ils conducts. Uschia na chala il «current d'aua» mai.

L'aua cula tras bavrolas finas. Daperut en la planta èn questas bavrolas colliaidas en faschs. Quests faschs sa numnan faschs da conducts. Mintga fasch ha plirs xilems e plirs floems. En ils xilems cula l'aua cun ils sals minerals da la ragisch tar ils fegls e las flurs. Ils floems transportan aua cun zutger ed autres substanzas nutritivas dals fegls als fritgs. Els mainan quest'aua er engiu en las bulbas da la ragisch, en las tschagulas u en auters magasins da la planta.

L'aua cula cun ina spertadad dad 1,2 meters per ura d'in pign si. En tschertsas plantas da feglia cuntschasa l'aua ina sveltezza da 44 meters per ura. Tar l'erva cula l'aua cun 60 meters per ura e tar la liana perfin cun 150 meters per ura. L'aua sto cular mo paucs centimeters en in mistgel. En in fau sto ella dentant cular ensi 40 meters. Perfif la feglia da las plantas gigantescas e da las plantas d'eucaliptus che crescha sin 120 meters sur la terra, survegna avunda aua.



Ils cloroplasts sut il microscop.

FOTO PD

scursonà. Il zutger vegg duvrà il segund onn, cur che la planta crescha e fa flur. Zutger vegg brin cun stgaudar, el camlesescha. Las tschagulas veggan brinas cun brassar, perquai ch'ellas cuntegnan zutger. Ma las plantas na dovràn betg mo zutger per sa nutritiun, mabain er aua.

La via da l'aua da la ragisch al fegl

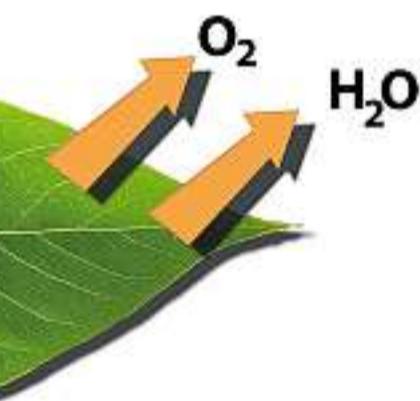
Sch'ins metta flurs frestgas en ina vasa senz'aua, sflureschan elllas entaifer curt temp. Era las plantas da stiva veggan passas, sch'ins emblida da dar aua. Tge succeda cun l'aua en la planta? Sch'ins metta ina planta cun terra sut in vaider, sa cuvra la vart dadens dal vaider cun daguts d'aua. Quest experiment mussa che la planta svaprescha aua. In segund expe-

Il nutriment che la terra cuntegna manca en l'aua. Ils sals minerals èn il nutriment da la planta. Sch'ins agiunta nutriment en furma da ladim liquid u tabletts da ladim, crescha la planta danovamain. Uschia pon ins trair plantas da stiva en uschenumnadas idroculturas, quai èn culturas da plantas en l'aua.

Ils ladims liquids ch'ins dovrà per las idroculturas cuntegnan ina maschaida da differents sals minerals. Quels èn dissolvids en l'aua e veggan absorbads da las ragischs. Cun il current d'aua cuntenchans els tut las parts da la planta.

Il ladim artifizial cumplet cuntegna pli che 10 elements differents. Ins po cumprovar l'importanza dals singuls elements cun far uschenumnadas «experiments da mancanza». Cur ch'ins dat ladim a l'idrocultura lasch'ins mintgamai davent in element da basa dal ladim. Suenter in temp han las plantinas sintoms da mancanza bain vesaiwels. Sch'il fier manca per exempl, vegg la feglia melna. Ella na sa betg furmar clorofil senza fier.

Il ladim è da grond'importanza per la producziun da nutriment. Sch'in pur metta bain grascha sin in er da tartuffels d'ina hectara, po el racoltar fin 55 000 kilos tartuffels. Cun crescher retiran ils tartuffels grondas quantitads da sals minerals da la terra. Suenter la racolta ston ins dar enavos ils sals minerals a la terra.



Cun agid da la glisch e dal clorofil transforma la planta dioxid carbonic ed aua en glucosa ed oxigen.

FOTO PD

Sch'ins na fa betg quai, patescha la terra, e la proxima racolta è pli pitschna.

La grascha è in fitg bun «ladim natural». Ella cuntegna bler nitrogen, fosfor e calium. Cur che la rascha smarschescha, datti humus che megliorescha la terra. En iert dovr'ins terra da cumpost. Pitschnas creatiras che viven en la terra han fatg terra da cumpost or da vanzadiras e rument d'iert. La grascha e la terra da cumpost èn ladims naturals. Il «ladim artifizial» vegg produci en fabricas da chemia e vendi sco sal mineral en satgs. Sch'ins vul grondas racolatas, na tanscha il ladim natural savens betg. Purs ed ortulans dovràn perquai savens ladim artifizial.

Ils products da las plantas

Sco mussà sa nutreschan las plantas verdas d'aua, dioxid carbonic e sals minerals. Or d'aua e dioxid carbonic fan elllas glucosa. La glucosa è la «materia da basa» per tut las componentas da la planta. Or da la glucosa sa la planta far sacarosa, amet, cellulosa, grass ed ieli. Per producir il protein, la colur da las flurs, il clorofil e la substansa ereditaria dovrà la planta er ils sals minerals.

Mintgin da quests products ha in'importanza specifica per la planta. Mintga planta produceschan quels en ina quantitat in pau differenta. Ils fritgs dal tscharescher cuntegna per exempl bler zutger. Ils fritgs dal nitscholer cuntegna bler grass. Ils products da las plantas èn il nutriment per ils animals ed ils umans. Nus duvrain quels era sco material da construir, material da brischar e sco remedis e stimulants.

La preschentaziun:

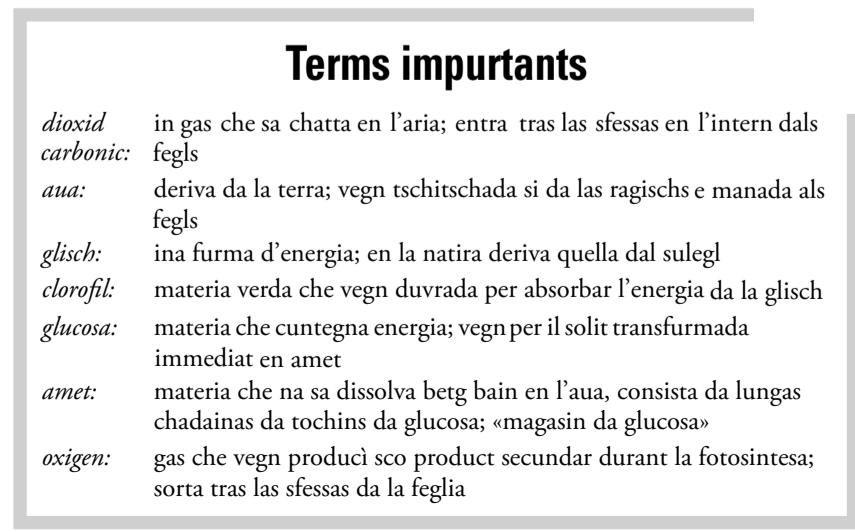
Dossier «Fotosintesa»
chatta.ch/?hiid=2595

Dapli infurmaziuns:

www.chatta.ch

Terms impurts

- dioxid carbonic:** in gas che sa chatta en l'aria; entra tras las sfessas en l'intern dals fegls
- aua:** deriva da la terra; vegg tschagula si da las ragischs e manada als fegls
- glisch:** ina furma d'energia; en la natira deriva quella dal sulegl
- clorofil:** materia verda che vegg duvrada per absorbar l'energia da la glisch
- glucosa:** materia che cuntegna energia; vegg per il solit transformada immediat en amet
- amet:** materia che na sa dissolva betg bain en l'aua, consista da lungas chadaines da tochins da glucosa; «magasin da glucosa»
- oxigen:** gas che vegg produci sco product secundar durant la fotosintesa; sorta tras las sfessas da la feglia



Ils cloroplasts sut il microscop.

FOTO PD

scursonà. Il zutger vegg duvrà il segund onn, cur che la planta crescha e fa flur. Zutger vegg brin cun stgaudar, el camlesescha. Las tschagulas veggan brinas cun brassar, perquai ch'ellas cuntegnan zutger. Ma las plantas na dovràn betg mo zutger per sa nutritiun, mabain er aua.

La via da l'aua da la ragisch al fegl

Sch'ins metta flurs frestgas en ina vasa senz'aua, sflureschan elllas entaifer curt temp. Era las plantas da stiva veggan passas, sch'ins emblida da dar aua. Tge succeda cun l'aua en la planta? Sch'ins metta ina planta cun terra sut in vaider, sa cuvra la vart dadens dal vaider cun daguts d'aua. Quest experiment mussa che la planta svaprescha aua. In segund expe-

Sals minerals

Sch'ins chava ora ina planta giuvna e metta quella cun las ragischs en aua fresga na crescha ella betg vinavant e mora.

Nus e la musica

Dirigent Nikolaus Harnoncourt admoneschà

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

Tge posizion conceda nossa societad a la musica? Tge vala questa en l'educaziun che nus dain a noss uffants? Questas dumondas ha examinà il dirigent renomà Nikolaus Harnoncourt en sia allocuziun da Salzburg ils 27 da schaner, 250avel anniversari da Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791), en preschientscha da president federal Heinz Fischer. Harnoncourt ha manegià en emprema lingia sia patria austriaca. Dentant ans dattan sias admonizioni l'occasiun da responder lezzas dumondas er areguard noss chantun Grischun, tant pli ch'ins prepara ina refurma da nossas scolas. L'Austria, presidenta en roda da l'Uniu europeana, patescha quest onn da fevra mozartiana. Quai s'enclegia, vegin ins a dir; n'è Mozart betg na schià a Salzburg sco figl d'ina Salzburgaisa? Segir, ma il principadi da l'archivestg da Salzburg na fascheva lezza giada betg part da l'Austria. Sco Salzburgais na fiss Mozart betg stà Austria, era scha ses bab fiss stà da Salzburg; lez era vairamain d'Augsburg, oz en Baviera. Ma n'ha Mozart betg lavourà era per la curt da Vienna? Segir, e co! Ma l'imperatur, successur lon-tan da Carl il grond († 814), era suveran suprem da l'Imperi tudestg; in imperi da l'Austria hai dà pir 1804-1918. Mozart era simplamain Salzburgais, Tudestg e sco tal, s'enclegia, European.

Per l'educaziun artistica

Dentant lainsa cuir l'onn da Mozart a



Il dirigent renomà Nikolaus Harnoncourt è sa fatschentads cun la damonda: Tge posizion conceda nossa societad a la musica?

l'Austria, tant pli che lez anniversari dat l'occasiun da patratgar davart la cultura d'in pajais amicabel limitrof e davart l'art universal da la musica. Quai ha fatg Harnoncourt per l'anniversari dal compo-nist: «L'art e cun el la musica èn elements essenzials da la vita umana. Nus als sur-vegnin sco regals, per equilibrar ils ele-ments pratics, nizzaivels ed utilisabels. Evidenta am para l'opiniun da blers filo-sofs ch'il carstga veginia uman pir cun l'art e la musica (...). Ma las davosas ge-neraziuns han adina dapli mess l'accent

principal sin quai ch'ins sa duvrar imme-diatic, manegiond probablament ch'ins possia spetgar la ventira mo dal bainstar e che quest derivia mo dal possess - pli che jau possedel e meglier ch'i va cun mai. Questa tenuta influenzecha già l'educaziun ed ils plans d'instrucziun per la scola. Plaun a plaun supprim'ins (...) tut quai che stimulescha la fantasia, tut quai che fa u plitost faschess basegn per ina vita degna d'in uman. Ils plis uffants na san oz gnanca pli chantar, perquai ch'ins n'als ha betg mussà da chantar (...).

Quai duess entschaiver cun trais, quatter u tschingt onns (...). Quest onn [da Mozart] ans admoneschà cun tutta insisten-za che noss uffants n'han betg be il dretg da vegnir scolads, ma era quel da vegnir furmads. Igl è tipic da nossas finamiras d'educaziun che lur controllas, per exemplar tar la retschertga Pisa, resguardan strusch la musica (...). Sche l'educaziun artistica na stat betg cun in pais egual sper ils quints, la lectura e scrittira, sch'il patratgar utilitar dominescha tut - igl è baud uschè lunsch - lur è il privel fitg grond ch'il materialissem e l'enguri-dentscha veginian l'idolatria da noss temp (...). Avant insaquants onns ha car-dinal König scrit: „La via da l'Europa ha manà en la via tschorva nua ch'ins ha la tecnicà pli gugent che l'etica ed il mund objectiv pli gugent che las valurs da la persuna'. En il 17avel tschientaner dis-curriva [il filosof Blaise] Pascal da duas modas da patratgar che sa cundiziune-schan vicendaivlamain, „l'esprit de géo-métrie“ e „l'esprit de finesse“ (...). La mu-sica n'è tuttina betg il linguatg misterius ed exclusiv d'in'élita arroganta, privile-giada e prepotenta, anzi, mintgin sa cha-pir quai ch'ella ans di e far part da sias ri-tgezzas, sch'ins ha drizzà sias antennas da pitschen ensi.“

Emprender a taschair

Harnoncourt dat l'exempel da quell'ova-ra da Mozart che l'orchester ha interpre-tà lezza saira sut sia direcziun avant pre-sident Fischer. Quella «Sinfonia en g-mol (KV 550)» entschaiva tenor Har-

noncourt cun «dischariels che la segun-da frasa sfruscha lura davent, implorond per la speranza en in mund meglier. Suenter lezza musica inexprimibla vegin mintga linguatg manglus; nus stuessan lura taschair (...). Per ils contemporans da Mozart tanscheva quella sinfonia en-fin als cunfins extremis dal linguatg mu-sical. L'esteticher musical e filosof tur-itgais Hans Georg Nägeli (1773-1836) dubitava sco blers ch'ins possia cumpor-tar ina tala musica.» Suenter la seguda guerra mondiala, rapporta il dirigent, ha'l adina stù interpretar lezza sinfonia «a moda charina e plaschaivla, (...) sup-primind sia influenza commoventa. Quel toc è stà la sinfonia da mes destin persunal. In di, suenter deschset onns sco cellist en in orchester, n'haja pli vulì la sunar; jau hai abandonà l'orchester.» Harnoncourt dat perditga da la pussan-za nunditga da la musica; il carstgaun «cun las antennas drizzadas» vegin mess en ina situaziun emozionala nua ch'el sto taschair. Qua vegin endament in auter Austria, il filosof Ludwig Wittgenstein (1889-1951); lez ha manegià ch'ins dua-ja taschair cur ch'ins n'haja vairamain na-gut pli da dir - davairas in bun cussegli per politichers. San ils responsabels da la scola grischuna avair quità ch'ins drizzia a temp las antennas musicalas da noss uffants?

Funtauna: Nikolaus Harnoncourt, «Wir müssten ganz still und aufmerksam zuhören», en: «NZZ», 28 da schaner 2006, p. 69.

Rezia romana – il Grischun dad oz sco part da l'Imperi roman

■ L'onn 15 avant Cristus han ils Romans conquistà las regiuns al nord da las Alps. Qua tras è era il Grischun dad oz vegni integrà en l'Imperi roman. Grondas parts dal chantun odiern èn vegnidás attribuidas a la provinça

Raetia. L'epoca da la Rezia romana tan-scha da l'emprim tschientaner a. C. fin al temp da la Currezia (ca. 500 s. C.). La Rezia vegn menziunada per l'emprima giada var 150 onns avant Cristus. Fin l'onn 15 a. C. n'enconuschevan ils Romans betg questa regiun autalpina abita-da da pievels (Barbars, Rets) che invadevan adina puspè la regiun bainstanta da Com.

Las paucas infurmaziuns davart la Rezia romana, furnidas da funtaunas scrittas, descrivan quella sulettamain or da l'optica romana. La repartizion da las numerosas funtaunas archeologicas cor-responda per part a la speszezza da la colonisaziun actuala e cun quai a l'intensi-tad da las exchavaziuns. Dals ca. 230 lieus da chat dal temp roman en il Grischun èn ca. 25% colonias, 6% fossas ed ils ulteriurs pertschients chats singuls, oravant tut da munaidas.

La structura dal spazi natural dal Grischun ha provocà ina separaziun da las regiuns colonisadas tenor valladas, en las qualas èn s'unidas tradiziuns regionalas ed influenzas estras. Durant ils 500 onns dal domini roman è sa sviluppada en questas regiuns ina cultura romana cun differents substrats indigens ch'ins ha per-cumenzà a perscrutar. Las vals grischunas orientadas vers l'ost ed il vest s'avran vers il spazi alpin oriental. En il temp im-perial tempriv e surtut en l'antica tardiva existivan ferms lioms cun l'Italia dal Nord. Da l'emprim tschientaner tardiv fin il terz tschientaner èn las vals alpinas dal nord sco era l'ulteriura Rezia Occiden-tala s'orientadas pli fitg vers l'econo-mia da las provinças romanás dal nord-vest, quai che resorta trantur auter da la vaschella importada (*Terra sigillata*). La basa da viver fumavan anc adina las ri-tegezzas da la terra – oravant tut il fier, ma era il cristal ed il lavetsch – sco era il transport da martganzia, l'utilisaziun da las pastigas, la selvicultura e l'agricul-tura. Impurtantas colliaziuns dal sid al nord manavan sur il S. Bernardin, il Set ed il Güglia en la Val dal Rain al Lai da Constanza ed al Danubi; questi passadi-alpins n'avevan dentant betg la me-dem'impurtanza sco il Brenner u il Grond S. Bernard. Chats romans cum-paran era a las rutas dal Lucmagn, da la Greina, dal Spleia e dal Bernina. L'*Itinerarium Antonini*, in register da las vi-as romanás, e la *«Tabula Peutingeriana»*, ina copia medievala d'ina charta romana, inditgeschan las vias probablamain charrablas sur ils pass dal Set, dal Güglia e dal Spleia.

Dals emprims contacts fin a la conquista da las Alps (15 a. C.)

Tenor ils chats archeologics eran abitadas la pliart da las vals alpinas grischunas già avant l'occupaziun romana (emprim tschientaner a. C.). Contacts cun l'Italia sa laschan cumparar en rars cas era per il nord da las Alps, per exemplar tras chats da munaidas padanas a Cunter (Surmeir) e da vaschella fina a Cuira. Las em-primas funtaunas scrittas descrivan ils abitants da las vals alpinas solitamain sco rotschas da brigants selvadis. L'onn 44 a. C. aveva Lucius Munatius Plancus pudi-festivar (en Gallia?) in triumph *ex Raetis*, tuttina è l'entir territori alpin, inclus las traversalas da l'Italia al Danubi Superior, vegni suttamess al domini roman pír suenter la campagna militara da Drusus e Tiberius (15 a. C.). Perditga da quai dattan oravant tut ils chats a las rutas dal Set e dal Güglia, numnadain a Bu-ond, sin il Pass dal Set, a Suagnign (Pad-nal) ed a Casti. Vers nord manavan la ruta dal Lai Rivaun ed ina via al Lai da Constanza. La populaziun indigena sa lascha strusch definir causa difficultads da datar ils chats indigens e probabla-main era causa la cesura demografica da l'emprim tschientaner a. C., rinforzada



Via romana tras la Viamala.

FOTO: SERVETSCH ARCHEOLOGIC

tranter auter tras la recrutaziun sfurzada da truppas militarias (*Cohortes Raetorum et Vindelicorum*).

Temp imperial tempriv e mesaun

Il text dal Tropaeum Alpium, in monu-ment erigi l'onn 7 u 6 a. C. en onur dad Augustus a Monaco en vischinanza da La Turbie (a ca. 480 m autezza) relata da la conquista da las Alps e menziunescha plirs pievels dal territori grischun odiern conquistads tras ils Romans. Fin enturn ils onns 20–40 a. C. furman il Vallais ed il Grischun, ensemble cun la region prealpina bajuvara, in'unitad adminis-trativa sut in praefectus *Raetis Vindelicis Vallis Poeninae et levis armaturae*, entant che las vals dal sid faschevan part da las regiuns italicas X e XI. La provinça *Raetia et Vindelicia*, numnada pli e pli en sia furma curta Raetia, era vegnida separada probablamain già sut l'imperatur Tiberius (14–37), il pli tard però sut l'imperatur Claudius (41–54). La dumonda, schebain Kempten (*Cambodunum*) è stada l'emprim la chapitala da la Rezia romana, remplazzada pir suenter intginas generaziuns dad Augsburg (*Augusta Vindelicorum*), avanzada ad in *municipium* en il segund tschientaner, n'è betg anc

sclerida. Ils lieus centrals a l'ost da la provinça dad 80 000 km² eran Kempten, Briganza (*Brigantium*) e Cuira (*Curia*). Gia en l'emprim tschientaner s. C. rendevan questas traís citads quasi simulta-namain omagi als prinzipi imperials – quai che suattastritga dal reminent l'im-purtanza da Cuira –, demussond qua tras lur loialitat visavi l'Imperi roman. Ils edifizis romanás da las citads da Kempten e Briganza èn perscrutads meglier che quels da Cuira, nua ch'ins ha scuvert en il Welschdörfli, a la riva sanestra da la Plessur, bajets publics e privats. Sco a Briganza cumpiglian era quels surba-gejadas lung la via da transit. Cuira ha ina posizion tipica per citads romanás: da qua sa spartivan las diversas vias per ils pass grischuns e qua cumenzava probablamain era la navigaziun sin il Rain vers il nord. Ils bogns, ils martgads, las chasas da commerzi, las sustas, ils tipics edifizis lunghents che servivan d'abitadis e d'interpresas da mastergnanza sco era ils imports documenteschán la funczio da center da la citad. Cumprovà è medemain in post militar che dueva garantir la segridat dal traffic. Funtaunas scrittas davart il status giuridic da Cuira man-can; enconuschienschas pli novas fan

pensar ad in *vicus*. A partir dals onns 10–30 s. C. è s'augmentà il dumber da cu-legnas e da chats en las vals principalas



Relicts da l'invasion romana tras il Surmeir.

FOTO: SERVETSCH ARCHEOLOGIC

dal Grischun. Fin alura èn vegnidás con-struidas las chasas era a Cuira a moda tra-diziunala, vul dir en lain u sin funda-ments da mirs sitgs. Dapi la mesadad da l'emprim tschientaner cumparan però pli e pli edifizis cun mirs da maulta e cun tetgs da tievlas u da crap. En las vals grischunas s'alingiavan lung la via culegnas che sumegliavan vitgs, e quai sin tuttas autezzas sur mar (p. ex. Roveredo, 300 m; Maivilla, 515 m; Zernez, 1500 m).

Las culegnas vegnivan construidas cun preferenza sin terrassas exponidas al sid u al sidost e situadas savens aut sur il flum. Perscrutada il meglier è quella ru-rala da Riom, construida sur precursuras dal temp da fier ed abitada cuntinuadain, cun almain duas curts conforta-blas circumdadas d'in mir che devan suttetg era a viandants. Talas curts tschien-cladas paran d'avair gi ina funczio parti-culara sco lieus da repaus a las rutas da transit. Insumma anc betg perscrutada è l'utilisaziun da las alps presumada per quell'epoca.

Antica tardiva

Chats da munaidas en la Val dal Rain Al-pin ed a Cuira ed orizonts d'incendis la-schan presumar era per il Grischun temps turbulents a la fin dal terz tschientaner. Suenter la refurma imperiala tras Diocletian (284–305) è passada la Rezia a la prefectura italica ed è vegnida dividi-da, probablamain dal temp da Con-stantin (306–37), en las provinças *Raetia prima* (chapitala: l'emprim *Brigantium/Briganza*, dapi il 5avel tschientaner (?) *Curia/Cuira*) e *Raetia secunda* (chapitala: *Augusta Vindelicorum/Augsburg*).



Statueta da Mercur, chatta-da a Cuira.

FOTO: MUSEUM RETIC

Las duas provinças reticas vegnivan ad-ministradas mintgamaí dad in preses (*praeses*); il commando militar aveva dentant per omadas provinças in *dux* staziunà probablamain ad Augsburg. A l'appartegnentscha da la Rezia a la pre-fectura italica ed a l'orientaziun vers il sid correspundan trantur auter era ils im-ports da vaschella da l'Africa dal Nord e da ceramica cun glasura verda da l'Italia dal Nord; autra rauba deriva dal nord-vest, sco la Terra sigillata da l'Argonne.

Tenor la legenda duai son Gliezi avair missiunà en Rezia a la fin dal se-gund tschientaner suenter Cristus. Il passadi da la religiun antica al cristianis-sem è però cumprovà archeologicamain pir en il temp roman tardiv, cura ch'ins ha erigi a Cuira, Panaduz ed Aschera edifizis sacras, bajets memorials e san-teris dal cristianissem tempriv. Tant a Cuira sco en las vischinanas da las val-ladas reticas èsi da presumar pravendas adina pli grondas a partir dal quart tschientaner. La sedia episcopala a Cuira para d'esser vegnida fundada vers la fin dal quart tschientaner, ed a partir da l'onn 451 è attestà cun Asinio l'emprim uvestg da Cuira. Il passadi al cristianis-sem na signifitgescha betg la fin da tut ils lieus cultics anterius, sco per exem-pel en cuvel en vischinanza da Ziràn che serviva senza dubi en il quart e proba-blamain era anc en il 5avel e 6avel

Lexicon Istoric Retic

Il LIR cumpiglia bundant 3100 arti-gelgs (geografics, tematicas, artigels da famiglias e biografias) davart l'istoria grischuna/retica e la Rumantschia. Editura: Fundaziun Lexicon Istoric Svizzer; versiun online: www.e-lit.ch; versiun stampada: www.casanova.ch u en mintga libraria.

Stefanie Martin-Kilcher

En discurs: Hanspeter Brigger (43), manader da program da gris-chun en moviment e bab da dus figls (1 e 5 onns).

Signur Brigger, èn las Grischunas ed ils Grischuns uschè marschs che Vus stuais far sa mover els?

H.B.: Na, uschè nausch n'esi per fortuna betg. Ma effectivamain sa movan ils uffants ed ils creschids ozendi bler memia pauc. Vitiers vegn in nutriment malsau. Nossas ultimas retschertgas tar 1200 uffants da scola en l'entir Grischun han mussà che mintga sisavel uffant è memia gross. E quai vulain nus midar cun gris-chun en moviment.

Datti uffants ch'en spezialmain pertutgads da quai?

H.B.: Nus avain constatà che uffants da famiglias immigradas ed uffants da gruppas socialas cun pauca furmaziun èn pertutgads pli savens che auters. Ils motifs per quai pon esser probleems linguistics u differenzas culturalas.

Darar è l'uffant sulet la culpa da questa situaziun. Ils geniturs stuessan esser buns exempels.

H.B.: Precis. Ils geniturs tschiffain nus dentant il meglier tras ils uffants. Nus collavurain stret-gamain cun scolas, scolinas e canortas d'uffants. En il fratemps datti 60 «scolinas da cupitgarola» e da nov er 18 «canortas da cupitgarola» en tut il Grischun. E 70 scolas han noss label «scola en moviment». Quellas vegnan sustegnidias finanzialmain dal chantun e las personas d'instrucziun vegnan scoladas da nossas expertas e da noss experts. Quai tanscha da la marendaa sauna sur pausas cun moviment durant l'instrucziun fin al trampolin pitschen en la scolina.

Pertge è la cupitgarola uschè impurtanta en Voss program?

H.B.: Ozendi na san blers uffants betg pli far ina cupitgarola. Els fan mintga di gimnastica da la detta cun gieus da video, lur movibladad e lur tschaffen da sa mover corporalmain èn dentant sa reducids considerablamain. L'onn 1970 era l'uffant anc var 4 uras en moviment per di. Oz è la media 1 ura.

Co motivesch jau mes uffants da sa mover en il liber er ils disfraids ed umids d'atun.

H.B.: Ils geniturs na duessan betg frantar il basegn da sa mover da lur uffants, mabain als dar la pus-saivladad da pudair sa sfugar. Uffants fan gugent gieus cun fegliom bletsch e siglian er gugent da pal-taun a paltaun. I na dat numnada-main betg trida aura, mabain mo vestgadira betg adattada. 1000 raschuns datti per sa mover e gnanc ina da betg sa mover!

► grischun-enmoviment.ch
Actualitads: 10 tips per activitads d'atun che fan plaschair

► Familienleben iApp
Scuvrir sin via pazzas da giugar e destinaziuns d'excursiun

Es tifit?

grischun-enmoviment.ch

Co geniturs mettan buns accents

**Voss uffant fa gieus cun il da mangiar en ses plat? Laschaj far el!
Ses basegn da sa mover è quasi illimità? Al sustegnai!**



Baiver aua, mangiar legums e fritgs – questa marendaa gusta segir sin mintga plazza da giugar.

Forsa daventa Vossa figlia dentista. U Voss figl navigatur dal mund. Ils geniturs na pon betg planisar la via da lur uffants. Els pon dentant dar in agid da partenza optimal. Nutri Voss uffant en moda sauna. E sustegnai e betg franai il basegn da sa mover da Voss uffant.

L'uffant imitescha ils geniturs

Ils emprims onns da sia vita decidan ils geniturs tge che l'uffant survegn da mangiar. Entaifer questa purschida sviluppa el preferenzas ed aversiuns. Retschertgas cumprovan che la preferenza per spaisas dultschas è la sueltaa ch'en uffant ha davent da sia naschientsha. Tut il rest emprenda e sviluppa l'uffant ils emprims onns da sia vita. Fitg impurtant en quest connex è la funcziun d'exempel dals geniturs. Quai ch'els mangian savens e gugent gusta per il solit er a l'uffant. Sch'il bab u la mamma è in nas fin surpiglia l'uffant quest comportament.

Mangiar duai esser in plaschair
Uffants che creschan dovràn dapli energia en relaziun cun lur pais

ch'ina persuna creschida. Quest fatg na dastga dentant betg esser ina glisch verda per mangiar plunas da dultschims u da spaisas grassas. In nutriment equilibrà cun proteins, idrats carbonics, grass sauns, vitamins e minerals è fitg impurtant per in uffant pitschen.

Latiers tutgan er avunda liquids en forma d'aua, da te u da suc da fritgs schlunganads.

En general vala: Mangiar duai esser in plaschair ed esser ni in med



Hanspeter Brigger cun ses dus figls preparan la marendaa.

Il ba-pi, ubain la gimnastica babs-pitschens, è in punct culminant da mia emna. Vesair mia figlia a far sport cun auters uffants è in eveniment spezial e motivescha l'entira famiglia da sa mover cuminaivlamain anc dapli.

Christian Rathgeb, cusseglier guvernativ, directur da sanadad

da far pressiun ni in confiert. Mangiai tuts ensemble sco famiglia, en in'atmosfera senza stress e senza guardar televisiun.

Cun confidenza en l'avegnir

In uffant duai tant dastgar avair differents gusts sco er explorar sez ses conturns. Quai stimule-scha ils senss ed extenda l'orizont da l'uffant. In uffant pitschen sa metta sin ses viadi d'exploraziun sa ruschnond tras la stiva, in uffant da 2 onns percurra il guaud. In uffant duai far l'expérientscha ed emprender tge ch'el è abel da far e nua ch'en ses cunfins. Natiralmain sto el vegnir surveglià e protegi cunter privels. Ma cun avunda libertads per pudair far atgnas experientschas. Quai permetta a l'uffant da daventar segir da sasez per ses ulterior avegnir. Saja ch'el vegnia dentist u navigatur dal mund.

Text: Nicole Simmen
Fotografias:
miux, Vanessa Cavigelli

Knigge «Es tifit» per ils geniturs

► En cuchina cun ils uffants! Uffants giogan gugent cun victualias. Els sentan, emprovan, savuran, taglian e truschan gugent quellas.

► Betg far memia fitg attenzion da l'uffant. El fa bler dapli sbags ed è bler pli malader sch'el sa senta observà permanentamain. Metter en urden discretamain pitschnas disforunas.

► Las personas creschidas decidan per regla tge che vegn mess sin maisa. Ils uffants dastgan dentant decider quant ch'els vulan mangiar da tge.

► Sclauder il telefonin ed il telefon! I na vegn betg legi a maisa ed er betg guardà televisiun.

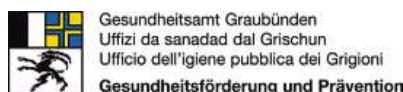
► Igl è bel sch'ins po cumenzar a mangiar cun in pitschen ritual sco per exemplu cun giavischier in «bun appetit».

► Cumpromiss tar las manieras a maisa: Mintgant dastgan ins mangiar cun la detta ubain victualias ch'ins na po simplamain betg mangiar senza tschufragnar tut.



Dapi 3 onns essan nus ina scolina da cupitgarola, ils uffants na pon betg pli esser senza las pausas cun moviment. Ils geniturs èn sensibilisads per ina marendaa sauna ed ils dents dals uffants han plaschair.

Scolina da cupitgarola
Nicole Jörg, magistra da scolina Landquart



Cun il program grischun en moviment agescha il chantun en collavuraziun cun la promozion da la sanadad svizra a temp cunter l'augment dal dumber d'uffants e da giuvenils ch'en memia gross.

Davart il tema gravidanza, naschientscha ed uffants pitschens èn vegnids realisads u vegnan planisads ils sustants projects:

Fit Mams

Il project Fit Mams porscha a dunnas en speranza ed a dunnas fin 1 onn suenter la naschientscha cussegliaziuns da nutriment gratuitas e curs da fitness. Il project cumenza il novembre a Cuira.

Dapli infurmaziuns datti sut:

www.grischun-enmoviment.ch/fitmams

Ospital adattà per poppins

L'ospital da l'Engiadin'ota è sin via da survegnir il label „ospital adattà per poppins“, ina iniziativa da la UNICEF e da la WHO per promover il tezzar. Tezzar permetta in cumenzament saun da la vita.

Gimnastica ma-pi u ba-pi

En la gimnastica mamma-pitschen u bab-pitschen emprendan ils uffants da far cupitgarolas, da tschiffar e da bittar ballas ed anc bler dapli. En la vegliadetgna da 3 fin 5 onns fan ils uffants gugent gimnastica en ina gruppia cun auters uffants e creschids.

Visitai ensemble cun Voss uffant la gimnastica en Vossa vischinanza:

grischun-enmoviment.ch/muki

Canorta da cupitgarola

La canorta da cupitgarola cumenza da nov en 18 canortas d'uffants dal Grischun! Sco la cupitgarola en scolina promova er quest project pussaivladads da sa mover ed il nutriment saun. En ina canorta da cupitgarola sa movan uffants pli savens ed en moda pli variada. L'areal da la canorta è concepì per far movimenti e porscha bleras pussaivladads da sa mover libramain e da viver la creatività. Ultra da qui vegni dà paisa a la promozion d'ina cultura sauna da mangiar.

► grischun-enmoviment.ch/krippen

Tezzar – il cumenzament saun da la vita

Il letq pitschen il pli cumadaivel, las chautschettas las pli charinas, il sez d'uffants il pli seguir. Ils geniturs vulan per lur novnaschi mo il meglier. Ma il regal il pli prezios survegn l'uffant gratuitamain da la natira.

Tezzar in uffant è la chaussa la pli pratica dal mund. Per quai ha procurà la natira. Nagin na pretenda ch'i funcziunia senza problems tar mintga nova mamma. Betg mo la mamma, er il poppin sto sa disar vi dal tezzar. Ils emprims dis e las emprimas emnas dovrà temp, pazienza e forsa er il sustegn d'ina experta. E malgrà quai rendi dad ir questa via.

Pais normal grazia al tezzar

Il nutriment durant la fasa da poppin e d'uffant pitschen è fitg impurtant. L'uffant crescha svelt, ses organs sa sviluppan. Il latg-mamma cuntegna tut quai che l'uffant dovrà en quests emprims mais impurtants. Ed el s'adatta als basegns dal poppin che crescha. Divers studis mussan che main poppins che vegnan tezzads èn memia gross sco uffants e giuvenils che tals che survegnan nutriment substitutiv.

Mangiar saun, baiver bler

L'organisaziun mondiala da la sanadad WHO recumonda da sulettamain tezzar il poppin durant ils emprims 6 mais. Cun il dretg nutriment agiuntà po in uffant er anc suenter vegnir tezzà supplementarmain. Per la mamma vul quai dir: baiver bler e mangiar pasts sauns cun bleras substanzas nutritivas. Tezzar dovrà numnadamaain energie. L'effect secundar positiv: Tgi che tezza, perda pli svelt il surpris inutil da la gravidanza. Dietas radicalas èn dal rest scumandadas durant il temp da tezzar.

► mamamap iApp

Chattar lieus da tezzar, sch'ins è sin viadi.

Text: Nicole Simmen

Fotografia: Fundaziun svizra per la promozion dal tezzar, Berna
www.stiftungstillen.ch



Il cas ideal èsi da tezzar durant ils emprims 6 mais.

«Vegn mes corp insacura puspè ad esser tuttina sco avant?»

I na dat probablamain nagina mamma che na sa tschenta betg questa dumonda suenter la naschientscha dal poppin. Il project «Fit Mams» gida dunnas durant e suenter la gravidanza da sa sentir bain en lur corp. Cun bler moviment e cun in nutriment saun.

Igl è in temp fitg interessant e spezial: ils mais da la gravidanza, la naschientscha dal poppin e la nova vita sco famiglia. Bleras dunnas na pon betg s'imaginar d'er anc avair temp per l'atgna fitness en questa fasa. Ellas èn a medem temp disfornudas, perquai ch'ellas na sa sentan betg bain cun ils kilos supplementars da la gravidanza. Il project «Fit Mams» sostegna las mammas durant e suenter la gravidanza.

Cun curs da moviment per dunnas en speranza, cun purschidas da fitness per mammas cun poppins e cun cussegliaziun da nutriment. L'entira purschida è gratuita e vegn finanziada da grischun en moviment.

Mangiar cun saun giudizi

Natralmain duain ins laschar gustar durant la gravidanza tscha

e là ina spaisa dultscha u in grond plat spaghetti. Ma tgi che mangia per dus engrevgescha ses corp cun kilos inutils. «Fit Mams» porscha a dunnas en speranza ed a mammas avant e suenter la naschientscha duas sesidas tar ina cussegliadra da nutriment. Uschia emprendan ellas dapli davart in nutriment saun ed equilibrà durant la gravidanza e durant il temp da tezzar.

Fit cun in pop en il venter

Dunnas che na neglidgeschan betg dal tuttafatg lur fitness durant la gravidanza cuntanschan pli svelt e pli facilmain suenter la naschientscha dal poppin il pais cun il qual ellas sa sentan bain. I dat nundumbraivlas pussaivladads da restar fit er cun in pop en il venter. La purschida da moviment da «Fit Mams» per dunnas en speranza vegn realisada da mana-



Sa mover pon ins adina – er cun in poppin

dras da curs scoladas. Saja quai gimnastica, fitness u saut – il cuntegn dals curs s'adatta als stadis da gravidanza ed a las participantas.

Sport cun il poppin

Nordic walking cun purtar il poppin en ina taila u gimnastica cun la charrotscha d'uffants?

Quai è pratic e plascha meglier en ina gruppia da mammas cun

medemas ideas. In pèr emnas suenter la naschientscha n'è il poppin nagina stgisa pli cunter activitads che fan suar. E las uras en il liber fan er bain al poppin.

Text: Nicole Simmen
Fotografia: iStockfoto



In'auto qualitat da tgira e d'assistenza en l'assistenza al part ed en l'assistenza posteriura ambulanta promova il tezzar e rinforza – independentamain dal tezzar – la relaziun tranter la mamma e l'uffant e contribuescha ad in cumenzament optimal da la vita.

Perquai vuless l'ospital da l'Engiadin'ota cuntanscher il label «ospital adattà per poppins».

Angelina Grazia
Direcziun dal project BFHI



En la canorta ans statti a cor da promover ils uffants en moda cumplessiva. Latiers tutgan bler moviment sco er il mangiar e baiver chaussas saunas. Per nus èsi important ch'ils uffants hanjan fasas da paus e da moviment en lur mintgadi confurm a lur ritmus. Nossa lavur è quella d'als porscher ils contorns correspondents endadens sco er en il liber.

Canorta da cupitgarola Fägnäscht
Simone Tobler
Manadra da la canorta Fägnäscht

Omagi al maestro da las figuras teatralas

DA ANDREA L. RASSEL

■ Strusch insatgi che n'avess betg entupà en sia carriera da scola ina da las figuras teatralas da Friedrich Dürrenmatt. La doctoressa cun la goba Mathilde von Zahnd, che dat canorta tant a fisichers d'atom sco ad agents da l'ost e dal vest en sia clinica privata, l'imperatur Romolus ch'instruescha ses servitut

Achilles davart la qualitat dal bun latin e sa concentrescha sin l'allevament da gigaglinas e naturalmain la milliardara excentrica Claire Zachanassian che turna en sia vischnanca pintga, trista per sa vinditgar – tut questas figuras èn sco stgalpradas en noss tscharvès e sa fan sentir anc uss da temp en temp en lur dimensiun extravaganta e monstrusa.

Oz avant 20 onns è Friedrich Dürrenmatt mort d'in infarct dal cor a Neuchâtel. Quai è pli che raschun avunda per commemorar il grond autur da la Svizra en il ventgavel tschientaner. En il temp suenter la Segunda guerra mundiala existiva en il mund dal teater tudestg in tschert vacuum, i mancavan ils auturs novs ed energetics. Ensemen cun Max Frisch ha Friedrich Dürrenmatt conquistà il mund dal teater global. Ils dus auturs svizzers èn vegnids cumbinads da la critica mediala sco pèr da discurs, malgrà ch'els eran extrememain differents. Frisch, diesch onns pli vegl, era forsa l'observatur pli prezis, ma Dürrenmatt probabel pli efficazi en sias postulaziuns provotgantas.

En in'intervista ha Dürrenmatt manegià ch'el saja in da la vischnanca e betg in da la citad. Tuttina è el stà ina figura plitost a l'ur en si'uffanza a Konolfingen, nua che ses bab era predigtant. Si'entira vita ha l'autur cumbattà las reglas stre-

tgas digl protestantissem champester; en il cumbat ha el tramiss sias figuras gargantuas, monstrusas ed apocalipticas. Ses tocs eran ed èn uschè fermi che be ses emprim teater «Es steht geschrieben» ha creà ils 1947 in tal scandal tar sia premiera al «Schauspielhaus» da Turitg che questa chasa venerabla ha per onns a la lunga betg ristgà d'inscenar in auter toc da l'autur bernais.

A Neuchâtel, en la chasa nua che Friedrich Dürrenmatt abitava e luvrava sa chatta ozendi il Centre Dürrenmatt,

in museum deditgà a l'ovra litterara ed artistica da Dürrenmatt. Questa instituziun festivescha quest e l'onn che vegn il giubileum da 10 onns. Occurrenzas ed exposiziuns dattan perditga da la forza creativa enorma da l'autur e pictur Dürrenmatt. Tgi che less emprender d'encounuscher meglier la patria da Tullius Rotundus, da Florestan Mississippi, da Toby, Roby, Koby, Loby e da blers auters, duess en mintga cas far il viadi a Neuchâtel e sa laschar fascinar dal mund fantastik da noss grond autur svizzer.



Oz avant 20 onns è Friedrich Dürrenmatt mort.

Retg Giatgen d'Aragón (1208–1276)

Il monarc e ses quatter pajais al vest dal Mar mediterran

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ Da chalanda favrer 1208, a Montpellier, oz chapitala da la regiun franzosa da Languedoc-Roussillon, è naschi prinzi Giatgen, figl ed ertavel da retg Pieder d'Aragón (1176–1213). Quest è vegnì mazzà en la terrada da Muret sper Tolosa (oz Toulouse/França), battì dals «cruschads» franzos clamads dal papa cunter ils «eretics» da lezza regiun. Retg Giatgen perencunter è mort d'ina greva malsogna, cun 68 onns, a València, chapitala d'in regnam ch'el sez aveva fundà, cun ina constituziun ch'el aveva engirà da respectar e ch'el ha adina respectà. La dischlocaziun da Montpellier a València simbolisescha il fatg che la curuna d'Aragón aveva spustà ses center da gravitat davent da l'intsches occitan encunter sid. Il retg ha promovì la participaziun da las corporaziuns als organs da ses diférents stadiis, ils reginams d'Aragón, Mallorca e València sco era cunzunt ils contadis da Cataloguna. L'istoricher bernais Werner Naf (1894–1959) scriva: «En mintga regiun istorica furmavan la noblezza, il clerus ed ils vischins in parlament corporativ, organ politic che steva en fatscha al retg. Uschia, en il 13avel tschientaner, han sa sviluppads ils dus pols fixs da la vita statala, numnadama in la monarchia e las corporaziuns» (1). I vala la paina da sa profundar en la vita da quel retg che ha manà la vieuta decisiva en il svilup da l'Aragón e dals traïs Pajais catalans, tant pli che quels quatter stadiis existan anc adina sco regiuns autonomas da Spagna.

Cruschada en il Mezdi da Frantscha

L'uffanza da Giatgen, prinzi ereditari e lura retg minoren, ha sa spiegada sut l'ensaina dal conflict tranter il contadi da Tolosa ed ils invasurs franzos. La «patria tolosana», da linguatg occitan («langue d'oc»), sa differenziava culturalmain da Frantscha. En la societat tolosana regeva la toleranza religiosa visavi ils gidieus, sco era visavi ina creta nova vegnida da l'Italia e che la Baselgia catolica resguardava sco eretica. Ils aderents da lezza religiun avevan num «catars», ord in adjecitiv grec che vul dir «net, pur»; dalonder il pled tudestg «Ketzer». Ils catars eran persvas ch'il mund material saja ovra ed imperi dal diavel: «I refusavan la lètg sco insatge tschuf e disgustus che cuntinueschia il reginam dal satan» (2).

Mallorca

Il retg d'Aragón, sco ses collegas da lezza giada, sustegneva las cruschadas cunter pajais islamics. Perquai ha'l profità da la flaivelleza dals reginams arabs da Mallorca e València per als suttametter. El n'als ha dentant betg annectads, ma ha mess ad ir lur transformaziun en stadiis cristians che han mantegnì atgnas instituziuns enfin al 18avel tschientaner. Pirats de Mallorca chaschunavan malsegirtad sin la ruta maritima da Barcelona vers l'Italia e l'Orient. Cunter els ha papa Grego-

ri IX (Ugolino, da la schlatta dals conts da Segni sper Roma, † 1241) incumben-sà 1229 il retg da manar ina cruschada. Lur ha ina flotta catalana da var 150 navs a tenda transportà sin l'insla in'armada da var 800 chavaliers e millis infantarists. En paucs mais hani conquistà Mallorca; ils paucs avdants èn fugids. Catalans èn vegnids a popular l'insla ed han introduci à il cudesch da dretg «Usatges de Barcellona». «Suenter la mort da retg Giatgen e fin a 1343 hai dà in reginam independent da Mallorca, cun las Balearas, il Rosselló/Roussillon e Montpellier (...). La curt e l'aristocrazia feudala stevan a Perpinyà, chapitala del contadi [catalan] da Rosselló, ma la chapitala natirala e mercantila dal reginam era Ciutat de Mallorca [per spagnol Palma] (...). Ils Catalans immigrads e la ferma minoritat giudaica han transfurmà questa citad en in center commerzial internaziunal che saveva concurrer cun Barcelona (...). Mallorca importava launa da l'Engalterra e da Maroc, spezarias, colurants e saidas da l'Orient, tgiroms e fols da Sardagna e Castiglia, aur e sclavs da l'Africa; ina part vegniva exportada vinavant, ensem cun rauba da l'insla sco ieli, figs, vin e pels-nursa» (5).

Il reginam da València

Anc pli relevanta è stada la fundaziun dal reginam da València. Giatgen ha pinà la guerra da conquista 1236 cun ina sessiun parlamentara cuminaiva da l'Aragón e Cataloguna. Lur «ha'l persvas papa [Gregori IX] da pregiar la campagna sco cruschada. Igl è vegnì dal 1238 fermi rinforzs dals pajais occitans e schizunt da l'Engalterra per s'unir als chavaliers aragonais e catalans. La bloccada [da la citad da València] è durada d'avrigl enfin a la capitulaziun ils 28 da settember (...). Il retg ha stuò franar sia schuldada che leva sblundregiar; ma ils problems ils pli grevs han sa mussads cur ch'ils Aragonais, che levan teginar València per sai, han percurschì ch'i deva bler dapli Catalans per popular il pajais (...). Il retg ha confermà il dretg e la religiun dals muslims per bleras cuminanzas (...). L'organisaziun da València sco agen reginam, cun atgna constituziun ed agen parlament, è stada in vair cumpromiss tranter las pretensiuns aragonaisas e las catalanas» (6). Il catalan è vegnì a dominar sper la mar ed il spagnol en la retroterra da València. Questa chapitala è creschida ad ina metropola mercantila ch'ins ha cum-

paregìà cun las citads da la Hansa tudestga. 1268 ha Giatgen creà la funcziun da «justícia de València», mediatur elegì da la populaziun urbana. Il dualissem tranter il retg ed ils representants dal pievel cuntrastava cun la pussanza bler pli gronda dals retgs da Castiglia. 1332 a València ha il retg catalan, sutbiadi da Giatgen, declarà a sia dunna, sora dal retg castigian: «Noss pievel è liber e na stat betg sut il giuf sco il pievel da Castiglia; [ils Valencians] ma resguardan sco lor signur, ed eu als resguard sco mes buns vasals e cumpogns» (7).

Cristians e gidieus en Cataloguna

L'uffizi da «justícia» suprem è naschi en l'Aragón, nua ch'el è cumparà l'emprem sut retg Giatgen, sco uffizi da derschader suprem del reginam suenter il retg, mediatur tranter quest ed ils nobels e tranter ils nobels sezs. Era sut Giatgen han ils parlaments da Cataloguna e da l'Aragón sa separads adina pli cleramain. Fundamental per l'activitat mercantila catalana è stada la cumpilaziun dal dretg maritim, elavurada a Barcelona e numnada «Llibre del Consolat de Mar»; lez document cumprova la relevanza da la giurisprudenza catalana e dal commerzi mediterran per la Cataloguna, Mallorca e València. Giatgen d'Aragón n'era betg mo in grond retg, mabain er in grond cronist; el ha scrit sia autobiografia per catalan, sco in tschientaner pli tard, ma per latin, l'imperatur Carl IV da Boemia (1316–1378). A regard la minoritat giudaica reflectescha la politica da Giatgen d'Aragón la cuntradiciun tranter ses giavisch da proteger tut ses subdits e la said da pussanza dal papa e da ses giandancers ils paders dominicans; già 1215 e 1217 avevan l'uestg da Tolosa ed il papa approvà il nov urden dominican per cumbatter l'eresia. 1247 ha Giatgen se-girà sia protecziun a mintga gidieu che giavischass da vegnir a star sut ses domini. 1263 ha'l cumandà al rabin suprem da Cataloguna, Bonastruc de Porta (1194–1270; «Rabì Moschè Ben Nahman» u «Ramban» u «Nahmanides») da

represchentat il giudaïssem en ina disputaziun encunter in gidieu battegià; Giatgen ha empermess a Bonastruc ina totala libertad da pled ed ha frequentà sez la disputaziun. A l'intimaziun da renconuscher Jesus sco il Messias empermess als gidieus, ha Bonastruc replitgà: «Il profet [Jesaja] ha detg [davart il temp dal Mes-

sias] ch'in pievel na dauzia pli la spada cunter in auter e cha nagin na fetschia pli guerra. Ma dapi che Jesus è vegnì, è il mund plain violenza e rapina, ed ils cristians spondan dapli saung che tschels pievels. Per vus, signur retg, e voss chavaliers fissi segir grev da renunziar a far guerra» (8). In uestg ha lura supplitgà Bonastruc da formular sia argumentaziun en scri; quai ha'l fatg. Sin quai han dominicans deplorà tar il papa che Bonastruc n'haja betg respectà duidamain la religiun cristiana; il papa ha lur intimà Giatgen da chastiar Bonastruc. Quest è pia fugì 1267 en l'Israel, nua ch'el è mort 1270 a la riva ost dal Mar mediterran. Giatgen è mort a València, a la riva vest, sis onns suenter.

Il catalan mantegna l'ierta

1305 ha in patg cun la Castiglia dà la regiun d'Alacant/Alicante al reginam da València. La corona d'Aragó ha conquistà auters pajais a la riva dal Mar mediterran, furmond quai che l'istoricher catalan Joan Reglà i Campistol (1917–1973; v. nota 5) ha numnà «in Commonwealth mediterran»; ma i vanza pauc da l'influenza iberica als pajais pertutgads, danor la survivenza dal linguatg catalan a la ciudat da L'Algher/Alghero (Sardegna). 1659 ha la Frantscha annexà ina sdrima da Cataloguna, cun Perpinyà/Perpignan, ch'ella numna «Roussillon» (oz var 400 000 olmas). Zaragoza, chapitala da l'Aragón, dumbra oz var 650 000 olmas, pia passa la mesadad da la populaziun regiunala (1,28 milioni); l'identitat aragonaissa è uschè flaivla che l'ierta spiertala da la dinastia svanida viva vairamain mo pli nua ch'ins pleda catalan sper il linguatg predominant (franzos, spagnol u talian).

1) Werner Naf, *Die Epochen der neueren Geschichte*. Segunda ediziun. Tom 1. Minca (List) 1970, p. 173.

2) Malcolm Lambert, *Geschichte der Katharer*. Darmstadt (Wissenschaftliche Buchgesellschaft) 2001, p. 33.

3) Ferran Soldevila, *Història de Catalunya*. Segunda ediziun revedida e schlarijadiada. Tom 1. Barcelona (Alpha) 1962, pp. 233 e 238.

4) Robert Lafont, *Sur la France*. Paris (nrf Gallimard) 1968, p. 103.

5) Joan Reglà, *Introducció a la història de la corona d'Aragó*. Segunda ediziun. Ciutat de Mallorca/Palma (Moll) 1973, pp. 22–23 e 178.

6) T. N. Bisson, *Història de la corona d'Aragó*. Barcelona (Crítica, ISBN 84-7423-358-5) 1988, pp. 76–77 e 93.

7) Cità da: Ferran Soldevila (sco nota 3), p. 446.

8) Cità en: Haim Hillel Ben-Sasson (ed.), *Geschichte des jüdischen Volkes*. Tom 2: Vom 7.–17. Jahrhundert. Minca (Beck) 1979, p. 212.

In anteriu plevon catolic vul curar la religiun

Nova publicaziun davart ina cretta odierna

■ (anr/vi) In plevon catolic daventa plevon refurmà e scriva cudeschs. La chasa editura Zytglogge publitgescha «Religion ist heilbar». I va per la cretta, la scola e per ballape. En ses emprim cudesch «Der Kopfstand auf der Kirchturmspitze» raquinta Josef Hochstrasser da la zesura dolorusa da sia vita: La maridaglia sco plevon catolic e la bandischada dà la Baselgia.

Co vai oz cun l'augsegner d'antruras? En il fratemps è el daventà plevon refurmà ed ha stuò far l'experimentscha ch'i dat er en quella Baselgia qua u là testas quadradas. L'entschatta dal nov cudesch «Religion ist heilbar» descriva el, co ch'el empresa da fitgar pe en la Baselgia refurmada e da tschertgar ina plazza.

Fieu e flomma d'instruir religiun

La finala sa tschenta Hochstrasser en la scola media a Zug, nua ch'el instruescha religiun e religiuns mundiales. Uschia sco el raquinta sentan ins immediat: El è in scolast passiùnà ed è fieu e flomma per il rom ch'el instruescha. El chapescha da motivar ils scolars che vegnan activs ed organiseschan inscunters: p. ex. cun Curds, cun ina dunna che ha Sida, in analiticher da siemis etc.

«La bibla è bain la pli davosa pulenta!» provotgescha ina scolaria il scolast. Immediat sa sviluppa ina discussiun plain tensiun. Ils blers scolars sustegnan la scolaria che ha provotgà. Il scolast empermetta da tractar proximamain la tematica. Duas emnas pli tard stat il scolast avant la classa, tegna la bibla sur il chanaster da palpieri e dumonda «Duai jau bitter davent la Sontga Scrittira?» La classa quescha: «Tgi vegn davantiers e bitta quest bestseller mundial en il rumment?» Nagin che vul. La classa cumenza tuttenina er a discurrer da las qualitads da la bibla.

«Ha Dieu stgaffi il mund en sis dis, u berg?» è ina autra dumonda. Il scolast da



Il nov cudesch da Josef Hochstrasser.

religiun explitgescha ils puntgs da vista dals creationists e dals sciensiads da la natura. Durant la discussiun elavura la clasa la quintessenza: «In scienciatà da la natura sa: Sia cumpetenza n'è betg la dumonda davart il senn da la vita. Da l'auter maun na sa lubescha la teologia betg da decider davart dumondas da la sciencia natirala.

Ina cretta differenziada

Ils onns che Hochstrasser è sa fatschentà a moda intensiva cun la religiun è el s'allontanà plaunsieu dal maletg tradiziunal ch'ins ha per ordinari da Dieu. In schurnalista ha perquai ina giada scrit cun lettras grassas en in purtret davart Hochstrasser «Gott im Himmel gibt es nicht». Il purtret cun quest titel suffisant ha charschunà brevs da lecturs chargiadas, en las qualas i vegniva pretendi ch'ins na daschgia betg laschar instruir in tal plevon. La fin finala han er ils scolars da Hochstrasser scrit ina brev da lecturs ed han enviadà ils critichers da vegnir a visitar ina leciun da Hochstrasser.

La «cretta» da Hochstrasser n'è probabel betg descrivíbla en duas-trais lingias da gasetta e na sa lascha betg bain reducir sin in confess banal da «gea, jau crai enten Dieu». «Per mai èsi pli impurtant d'explitgar la preschientsha da Dieu entaifer il mund sco forza positiva e d'accentuar sia energia communicativa. Davart Dieu en las sferas ordaifer quest mund, pos jau be specular», scriva il scolast e plevon.

È ballape ina religiun mundial?

Ma sin las davosas paginas dal cudesch discurra Hochstrasser lura tuttina anc d'in Dieu palpabel e forsa bunamain banal – dal ballape. El sa dumonda, sch'il ballape è ina religiun mundiala. Il plevon sez è in «narr» da ballape, dat mintga sonda ballape e di ch'el scrivia suenter ils gieus adina ils megliers predis. L'extasa

dal public durant ils gronds gieus cumpareglia el cun l'extasa religiosa durant la meditaziun. E co èsi cura ch'ils giugadurs, ils trenaders ed ils arbitres vegnan l'entschatta d'in gieu sin il plaz? Na sumeglia quai betg in pau la processiun dal papa en il dom s. Peder?

Hochstrasser fa ponderaziuns che pon parair blasfemicas. Ina milliarda umans è sin ina moda u l'autra colliada cun il ballape. En regiuns da pupira porschà il ballape a blers in radi da speranza. E plinavant: «Fans da ballape èn vairs cartents, sumegliant a quels ch'i dat en mintga religiun etablida.» La sbrinzla da passiun e da plaschair è – po dar – la medema.

Josef Hochstrasser: «Religion ist heilbar».
Zytglogge. 223 paginas. 36 francs.
Oberhofen 2007.

Josef Hochstrasser

è naschi il 1947 a Lucerna, ha studegià filosofia e teologia ad Innsbruck, è stà scolast da creschids, spiritual catolic, ha mariadà ed ha obtegnì in scumond da laver da l'uvestg da Basilea. El è extrà da la Baselgia, ha lavorà sco manual en fabrica e studegià a la facultad evangelic-refurmada a Berna. Il 1989 è stà sia ordinaziun sco plevon refurmà. Dapi il 1991 è el scolast per religiun e religiuns mundiales a la scola channalà a Zug.

Hochstrasser è in «narr» da ballape ed in bun enconuschent dal trenader Ottmar Hitzfeld. Els han scrit ensemes la biografia da Hitzfeld.

GLOBETROTTERS DA STOFFA

dad Annatina Dermont

Punts 182, 10-2009, p. 10

Textilias èn globetrotters. Avant ch'ellas sa platgan en las stizuns svizras han ellas gia visità intgins continents. D'ina vart, perquai che mangola crescha mo en terras chaudas, da l'autra vart perquai che la mangola vegn elavurada là, nua ch'igl è il pli bunmartgà. Vendidas e cumpradas vegnan las textilias dentant puspè en las terras ritgas. E perquai ch'ins posseda uschè blera vestgadira, mett'ins vestgadira anc quasi nova en il satg per l'Africa.

Tia vestgadira ha già vesì dapli dal mund che ti

18'070 km ha in pullover da caschmir già davos el, cura ch'el arriva en stizun. Sia entschatta ha el savens en la Mongolia, nua che la chaura da caschmir viva. La launa lavada e zavrada vegn transportada en l'Italia ni en Tirchia, nua ch'ella vegn filada e savens era colurada e regenerada. Il fil va vinavant en China, nua che la producziun ha lieu. Il pullover vegn creà tenor indicaziuns e musters da l'Europa. Ils pullovers finids turnan enavos en l'Europa a la centrala da spediziun ch'als reparta a las stizuns.

Anc bler pli lung è il viadi d'in pèr jeans, cunquai ch'il fil vegn qua anc elavurà a taila. La mangola da Kasachstan vegn filada era qua en Tirchia. Il fil sgola lura en Taiwan per vegnir elavurà a taila. Cun colur blaua da jeans tradiziunala da la Pologna vegn la taila colurada en Bulgaria. La taila sa metta danovamain sin viadi, questa giada vers China, nua ch'ella vegn tagliada e cusida en furma da chautschas e suenter sgola ella puspè en l'Europa. Ma qua n'èsi anc betg finì. En Frantscha survegnan las jeans anc ils ultims detagls sco effects lavads or u cusadiras decorativas. En Germania, a la sedia da la firma, vegn anc cusì si il label ed in cedelin cun scrit si «Made in Germany».

E lura suonda anc la spediziun en las stizuns. En tut èn quai passa 50'000 km transport ed in virivari da pajais.

Transport munta adina brischar energia
L'energia duvrada è en quest cas il petroli che tschufrogna l'aria. Blers transports n'en

insumma betg necessaris. Ridicul èsi oravant tut da transportar mangola ord l'America en China, laschar elavurar là quella a t-shirts e chautschas per puspè sgular enavos la vestgadira en l'America per anc finir ils detagls e la vendita.

Natiralmain n'èsi per la Svizra betg bain pus-saivel da cultivar mangola ed ins è dependent dad autres terras. Ma gist qua è lura la devisa da cumprar materia prima il pli damanaivel pussaivel. Mangola vegn era cultivada en Grezia, en Tirchia u era en l'Africa dal Nord.

In'alternativa fiss la planta da chonv che crescha en l'Europa Centrala – pia in product quasi indigen. Ultra da quai è il chonv ina planta fitg robusta e resistenta che vegn praticamain mai sprizzada cun chemicalias. La devisa è «pli datiers ch'igl è e meglier ch'igl è».

Il chonv fiss ina buna alternativa indigena.

Ultra dals transports savens betg necessaris datti anc blers auters puncts disptaivelis per-

tutgant la producziun da textilias. Per exempl pel vegn mangola convenziunala cultivada cun ina massa aua ed ina massa chemicalias. L'aua tschufragnada cun chemicalias svanescha en il terren ed arriva en l'aua sotterrana. Blera chemia basegna er il process da colurar la mangola.

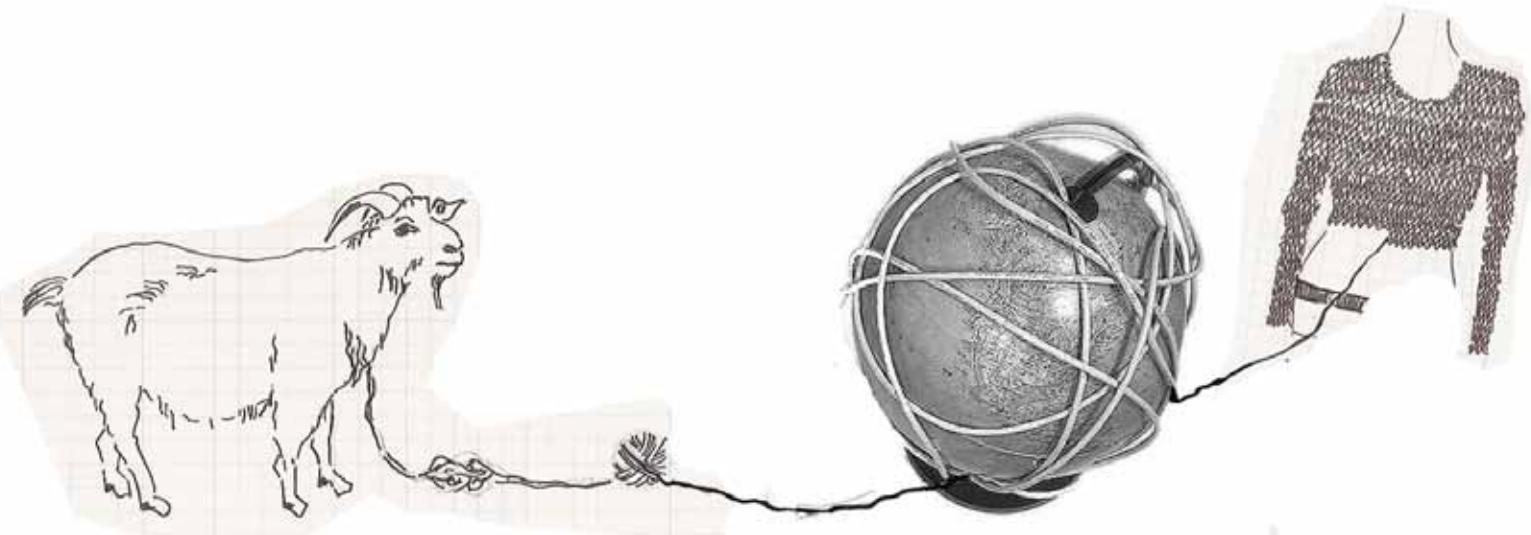
Las pajas fan ora mo 1% dals custs dad in pèr jeans.

Ils rest da las colurs toxicas vegn savens manà en ils flums vischins, uschia ch'ils flums datiers da tenscharias èn tschufragnads. Sper donns per l'ambient na dastg'ins betg emblidar ils donns socials che vegnan chaschunads. Las cundiziuns da lavur èn savens miserablas e chaschunan malsognas. Ed ils lavurers, per il pli dunnas ed uffants, na vegnan betg pajads commensuradament.

Tut quai sulettamain per pudair producir nostra vestgadira a moda uschè bunmartgà sco pussaivel e per far in grond gudogn. Dal

gudogn d'in pèr jeans pajan ins 11% per custs da transport. Quai renda, cunquai ch'ils custs da producziun (las pajas) fan ora mo 1% dal gudogn. T'imaginescha: en tias jeans da 140 francs èn mo 1 franc e 40 raps custs da lavur! 13% fan anc or il material ed il rest, qvd. ils 75% restants gudognan ils pajais ritgs. Ti pos t'imaginar tez! 25% van a la marca e 50% a la vendita.

Infurmaziuns e cifras propri concretas èn grevas dad eruir, cunquai che blers producents n'èn betg interessads a la publicaziun da quellas. Las infurmaziuns per quest text èn da l'internet (www.fes-online-akademie.de e www.öko-mode.de) sco era dad in discurs cun ina dissegnadra da moda che m'ha dà buns impuls. Per tut quels ch'en interessads ad ulteriuras infurmaziuns è da recumandar il cudeschet da Greenpeace: «Textil-Fibel 3».





Uschiglio n'ha l'Hom Strom nagina bratscha. Per far reverenza al Böögg han queste scolars zambregià ina poppa.

FOTOS C. CADRU

Hom Strom – sco in cusseglier federal

(anr/vi) In fraidischem di ha l'Hom Strom tscherni per far visita a ses collega zürigais, al Böögg. Ma l'Hom Strom n'ha quai en sasez betg disturbà. El n'ha insumma betg schelà. Persuenter han ils mats e las mattas da Scuol stui tegnair la dira. Ier da buna ura da las 7.00 era l'Hom Strom anc ina pitga da nov meters lunghezza ed in mantun strom. Igl era fradaglia en las giassas da Turitg. Ils scolars da la terza secundara e reala da Scuol, Ftan e Tarsasp n'hant perquai betg pudì laschar pender las alas. Els han stui ord las plimas e festinar. Damai ch'i fascheva tri-d'aura han ils responsabels decidi da far l'Hom Strom sut ina punt damanaivel da la Rudolf Brun-Brücke. Pertge l'Hom Strom na dastga betg vegnir en la plievgia. Il bletsch na faschess betg bain ad el. Lura na pudess el betg arder la saria cura ch'el ha ses meeting cun il Böögg. E gliez fiss bain ina blamascha.

Chantar en tutta fradaglia

Tranter las 8.00 e las 9.00 rodlan ils scolars l'emprima vetta strom sin la pitga: Cun il strom fan ins l'emprim ina cuia. Lezza sto esser rodlada bain, per ch'ella saja stagna. Igl è era impurtant che la cuia vegnia plegada bain sin la pitga. Quai dat in bel muster, in pau sco ina tarschola.

Ils scolars lavuran ensemen cun ils magisters e las magistras. Ma era il president da vischnanca *Jon Domenic Parolini* sa metta en la ritscha e smatga e zuola. La ravarendessa da Scuol *Eveline Saout* è medemamain da la partida.

In pur grit

Balser Biert, anterius magister, ha era accumpagnà la grupper. El enconuscha bain l'usit. «En sasez èsi in'isanza pajana», declera Biert. Ils pajans faschevan cun l'Hom Strom ina offerta al solegl ch'era per els in dieu. Cun quest'unfrenda leva la glieud far buna luna al solegl per ch'el gidia a far buna racolta la stad. «Sch'il vent mida pliras giadas direcziun durant che l'Hom Strom arda, san ins ch'i dat in bun onn», declera Biert.

Pli baud gievan ils uffants a rimarr il strom tar tut ils purs da Scuol. Biert sa regorda anc da quai. Ina giada aveva la giumentetgna emblidà da dumandar in pur. Tut en rabgia è quest pur arrivà tar la giumentegna ed ha sdramanà in bratsch strom per terra. E pertge era quest pur uschè grit? La resposta da Biert: «Anc da quel temp era mintga pur persvadi ch'el na fetschia betg buna racolta, sch'el na possia betg contribuir insatge per l'Hom Strom.»

Strom per 2500 francs

Oz na semnan ils purs betg pli seghel e graun en l'Engiadina. E là nua ch'ins ha anc champs da graun fan ins cun il

strom directamain ballas. Ma cun strom da ballas na pudess ins betg far cuas. Per far l'Hom Strom dovrà strom lung ch'è tschuncà a maun.

Il pur Anton à Porta cultivescha perquai apostà in prà cun seghel a Scuol. Uschiglio fiss l'isanza probabel daventada l'unfrenda da la maschinaziun dal puresser.

Il strom dal champ dad à Porta tan-scha sa chapescha be per in Hom. E quest onn hai duvrà per il Sechseläuten anc ina segunda purziun. Ils organisaturs han perquai stui ir en tschertga da strom lung. Chattà han els quel tar ina firma da decoraziun che furnescha strom a stizuns da flurs. Var 2500 francs ha quest strom custà.

Ils experts ladins èn da differenta opinuon davart la qualidad da quest strom. Ils ins manegian ch'i saja ina bu-na qualidad. In scolar di: «Il strom ha anc si spias. Igl è atgnamain donn da duvrar quel per far in Hom Strom.»

Quel da Scuol è pli bel

A bun'ura han ins anc dubità: Tgi sa, sch'il strom tanscha?

Da las 11.00 è la terza vetta rodlada sin la pitga. Quai basta. L'Hom Strom fiss uss pront, era sch'in mat remartga: «Noss Hom Strom a Scuol è pli bel.»

Ina crana vegn e dauza quest «pruoder» sin in char. Suentermezdi vegn il char tragt da chavals sin il Sächselütte-platz. L'Hom Strom fa pia part dal cor-tegi, sco la prominenza turitgaisa, e sco sch'el fiss in cusseglier federal.



Igl è fitg fraid. Tuttina fan las mattas bellas cuas.



Flurin Prenner (sanester giun plaun) fa la ragisch. El caveglia bain il strom per la cuia.



Igl è impurtant che las cuas vegnan rodladas stagn e smatgadas ferm vi da la pitga.



Uschia èsi perfetg.



La crana dauza l'Hom Strom sin il char.



Severin emprenda da ses non da far cuia.